

世界儿童故事选

上

主编 张月中
翻译 毛子欣
刘凤梅 等

山东文艺出版社

1991. 济南

世界儿童故事选

(上)

出版者：山东文艺出版社

(济南经九路胜利大街)

发行者：山东文艺出版社发行部

(电话 615710)

印刷者：济南市建华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 6.875印张 143千字

1990年6月第1版 1991年7月第2次印刷

印数16,001—30,432

ISBN 7 - 5329 - 0429 - 6

I · 372 定价 2.60 元

前 言

少年儿童不能总看“阿童木”，不能老听“大灰狼”，也不能总是阅读“海的女儿”和“丑小鸭”，趣味、眼界在随着年龄的增长而提高、扩大，我们衷心希望小朋友们能从这两本小书中获得满足。

趣味阅读的收益不直接，不明显，也不象学教科书那样“有用”，不过正象黄色读物极其有害一样，有益的课外读物能开发智力、培养情操，又是在愉快的不知不觉中完成的，它的作用会更深入内心、更持久。我们成年人应该为此做最大的努力，譬如有人编译、有人出版，家长给孩子买，老师阿姨给孩子们讲，辅导孩子阅读，我们形成一个合力，筑起一道高贵的精神堤坝，为了我们的后代健康成长！

本故事集精选世界不同国家和地区的优秀儿童故事九十余篇，其中有著名的民间传说，也有美丽动人的童话和神话。这些故事思想健康，取材广泛，内容生动活泼并且大都含有隽永的哲理，具有优美的艺术性和高雅的趣味性。它们歌颂了善良、正直、勇敢和智慧，以及爱祖国、爱母亲等高尚的情操。譬如在《哈提姆》中，作者通过故事中的不同人物用幽默诙谐的手法揭示了人与人、人与金钱之间的关系，颂扬了哈提姆的善良、亚布拉罕的正直，无情地鞭挞了见利忘义的势利小人。再如《巴喀特约山的庙宇》，道出了母亲养育

儿子的艰辛，颂扬了伟大的母爱，告诫人们要理解母亲，热爱母亲，同时勾画出了虐待母亲者可憎的丑恶嘴脸。我们相信读过这些故事的小朋友会更爱真善美，更恨假恶丑，也会在愉快的阅读中觉得生活更有趣，更明白该怎样去做个有用、有趣的人。

这些小故事的外文版原非属于同一个故事集，而是散见于不同的儿童读物，鉴于故事的体裁、文字难易程度等大体一致，所以我们把这些小册子收在了一起，后又选入若干篇中国儿童故事，故拟名为《世界儿童故事选》，分上、下两册出版。

由于我们的水平有限，书中的错误、疏漏有所难免，恳请大家批评指正。

编 者

1989年11月

目 录

新童话集

- 火焰国的秘密.....〔英国〕（3）
- 聪明的猫.....〔英国〕（11）
- 西格里德与汉德.....〔英国〕（15）
- 厄运面包.....〔英国〕（20）
- 捉迷藏公主.....〔英国〕（24）
- 金蜘蛛网.....〔英国〕（28）
- 埃丽丝公主的心.....〔英国〕（33）
- 阿里和鸚鵡.....〔马来西亚〕（39）
- 玩具公主.....〔英国〕（42）

龟岛

- 龟岛.....〔日本〕（51）
- 天笛.....〔日本〕（53）
- 休火山.....〔日本〕（57）
- 十和田湖的故事.....〔日本〕（63）
- 飞上天的仓库.....〔日本〕（67）
- 鹭.....〔日本〕（69）

才童巧对

- 解缙巧对曹尚书.....〔中国〕（79）

于谦两嘲相面僧·····	〔中国〕	(82)
唐伯虎巧对来客·····	〔中国〕	(84)
李自成年少有志·····	〔中国〕	(85)
刑场父子对·····	〔中国〕	(87)
纪晓岚讽对石先生·····	〔中国〕	(89)
魏源对县令·····	〔中国〕	(91)
林则徐少年联话·····	〔中国〕	(92)
牧童答对·····	〔中国〕	(93)
蔡锷应对·····	〔中国〕	(94)
鲁迅对寿先生·····	〔中国〕	(95)
少年大志·····	〔中国〕	(96)
嘴尖皮厚·····	〔中国〕	(97)
半副对联慑群魔·····	〔中国〕	(98)
嘲奴才·····	〔中国〕	(100)
戏班撰联·····	〔中国〕	(102)

东方的故事

哈提姆·····	〔马来西亚〕	(107)
泰若尔·拉姆和盗贼·····	〔马来西亚〕	(111)
巴咯特约山的庙宇·····	〔马来西亚〕	(114)
宝石树·····	〔马来西亚〕	(117)
伊坎·朵扬·····	〔马来西亚〕	(121)
格依·莱丹公主·····	〔马来西亚〕	(125)
阿里和老虎·····	〔马来西亚〕	(128)
鳄鱼布瓦亚和老虎里默·····	〔马来西亚〕	(132)
猴子默亚特和鳄鱼·····	〔马来西亚〕	(135)

金黄色的土地

金黄色的土地·····	〔埃塞俄比亚〕	(141)
阿布纳瓦斯·····	〔埃塞俄比亚〕	(143)
阿迪尼夫斯的勇士·····	〔埃塞俄比亚〕	(146)
唱反调的妻子·····	〔埃塞俄比亚〕	(148)
驴之罪·····	〔埃塞俄比亚〕	(151)
山羊和牛犊·····	〔埃塞俄比亚〕	(153)
耗子相亲·····	〔埃塞俄比亚〕	(157)
呱啾·····	〔埃塞俄比亚〕	(160)
蛇的故事·····	〔埃塞俄比亚〕	(162)
游乐板·····	〔埃塞俄比亚〕	(164)
勇敢的懦夫·····	〔埃塞俄比亚〕	(167)
阿哈的故事·····	〔埃塞俄比亚〕	(171)
1. 阿哈的驴丢了·····		(171)
2. 阿哈与苔斯弗的羊·····		(173)
3. 阿哈的驴病了·····		(174)
4. 阿哈成了秃头·····		(175)
5. 阿哈看孩子·····		(176)
6. 外套赴宴·····		(176)
7. 汤中之汤·····		(177)
8. 阿哈讲课·····		(178)

蛋白石和头发树的故事

蛋白石的故事·····	〔英国〕	(183)
头发树·····	〔英国〕	(191)

新 童 话 集

〔英〕迈克尔·韦斯特 编写

张月中 译

火焰国的秘密

A. 英格兰有一个名叫杰克的小男孩儿。他的脊椎出了毛病，走不了路。所以，他一直呆在家里。

一天，杰克象往常一样独自坐在壁炉的前边，他自言自语地说：“太寂寞了，要是有个朋友来陪陪我多好呀！”



话音刚落，忽听得有人在说话：“我来了。”杰克定神一看，发现炉火中坐着一个红色的小仙女。他惊讶地问：“你是谁呀？”小仙女欢快地说：“我是火仙子。”

“啊？”杰克感到奇怪极了，“还有火仙子呀？”

“当然有呀。”小仙女回答说，“不但有火仙子，还有水仙子呢。我是火仙子，你想不想到火焰国里来逛逛呀？”

“噢，太想去了！”杰克高兴极了。

B. “把手伸给我。”小仙女说。

这时，杰克突然犹豫起来：“到了火里我会被烧坏的。”

“放心吧，”小仙女笑着说，“不会烧你的，把手伸过来吧。”

于是，杰克壮起胆子把手伸过去，抓住了小仙女的手。接着他变得越来越小，炉膛里的火显得越来越大。火仙子把杰克带到火里去了。杰克环顾了一下周围，高高的火苗象山一样，在熊熊燃烧。火仙子轻快地说：“跟我来，往火焰的深处走就能看见火焰国国王的房子。”

他们从一个洞里穿过熊熊烈火，来到一座花园。花园美极了，里面的花全都是一朵一朵的火焰，看上去象五光十色的焰火一样。花园里面有一所大房子，房子的墙壁烧得通红通红的，门和窗子也是用火苗做的。

C. 火仙子忽然自己走了，杰克只好一个人坐在火焰国国王的花园里。不一会儿，他看见一位美丽的公主正在园子里赏花。公主的眼睛在燃烧，头发也象火一样通红通红的，她长得美极了，可脸上却挂着愁容。公主走到近处时，杰克开口问道：“你好，公主，你在为何事而悲伤呢？”

公主闷闷不乐地回答：“我悲伤是因为我爱上了水王

子。”

“那干嘛不和水王子结婚呢？”杰克很不理解。

公主愁眉不展地回答：“我不能与他成亲。只要我一拉他的手，我们马上就会死去，这是因为水火相克。”

D. 正说着火仙子回来了，她慌慌张张地对杰克说：

“你千万不能和公主说话呀，国王会发怒的。公主爱上了水王子，国王气坏了。他本想让公主嫁给一位火王子的。要是国王知道了你和公主说过话，他会急的。赶快跟我离开这儿。”

火仙子说着抓起杰克的手便跑。他们在熊熊烈火中疾奔，杰克吓得赶忙闭上了眼睛。

杰克睁开眼睛时，发现自己又来到了壁炉的外面。从此他天天眼睁睁地盯着壁炉，希望能再次见到火仙子。可火仙子一直没有出现。

在一个雨天，杰克愣愣地看着落下来的雨水，希望能见到水王子，可看了半天什么也没见到。

E. 晚上，杰克正在壁炉前打瞌睡，忽听得有人讲话，睁开眼睛一看，原来是火焰公主正坐在火苗儿的尖上。她浑身是火，看上去美极了。

“再往火里添点儿柴，我很冷。”火焰公主说。

“你太美了！”杰克惊喜地说。

“是吗？”火焰公主眨了眨眼睛说，“你帮我做点儿事好吗？”

“太好了，”杰克迫不及待地说，“为你做什么我都乐

意。”

“我想让你捎信儿给水王子，叫他来看我。”火焰公主说。

“我怎样才能找到他呢？”杰克问。

“把窗子打开就可以了。”

F. 杰克开开了窗户，雨点打了进来。火焰公主招唤起来，她在招唤水王子。随着公主的呼唤，更多的雨点从窗口落进屋里，水王子在雨水中出现了。他的眼睛蓝蓝的象大海，他的头发和衣服也都是蓝色的，象蓝蓝的江水。

一看见火焰公主，水王子不顾一切地朝壁炉跑来。

“别离得太近！”火焰公主急得大喊，“要么我们都会死的。我把你叫来是想告诉你，有一个人能帮我们，这就是雪神。雪神住在很远很远的国家，那里长年覆盖着积雪。我们得找人到雪神那儿走一趟。

“可让谁去呢？”水王子发愁地说，“我本人不能去那个国家，我要是去了会变成雪死在那儿的。”

“我也不能去，”火焰公主说，“我一到那个国家也会死的，因为火一到雪里就会灭的。”

“我愿意去，”杰克大声说，“不过我可怎么去呢？”

G. 水王子说：“我可以把风仙子叫来，让她把你带到雪神那里。”

水王子开始呼唤起来。一阵冷风吹进屋里，只见一位小仙女随风而至。

“她就是风仙子。”水王子介绍说。

风仙子一声没吭，抓起杰克的手向上一跳，杰克便随着飘起来。风仙子带着杰克从窗口飞了出去。他们飞过一片片的屋顶，又掠过宽阔的田野，越过高山，来到大海，然后又跨过大海飞到一块陌生的陆地。接着又继续疾飞，穿过了森林、江河和众多的城镇，越朝前飞天气就变得越冷。

他们来到一片广阔无垠的白色的大海。风仙子带着杰克贴着白茫茫的海面疾掠而过，最后，进入了一个遥远的国家。这里到处都覆盖着厚厚的积雪。这时，风仙子开始下落，飞得越来越低，杰克已能看清雪神正坐在一个山尖儿上。

H. 风仙子告诉杰克说：“你可以向雪神提一件请求，千万记住只提一件，绝不能多提。要是你的请求超过一件，雪神会把你杀死。他脾气暴躁，但却无所不能。”

杰克来到雪神的面前。雪神威严地问道：“你是谁？你也是来求我的？每一个人到这儿来都要求点儿什么，你是不是想要知道怎样治好你那出了毛病的脊椎呀？是不是想知道怎样才能象别的孩子那样跑跑跳跳呀？”

“不，我不想问这些，”杰克认真地说，“我受火焰公主之托而来。她想和水王子结婚，不过他们要是真结了婚就会死的，因为水和火相克。”

“啊，不会的，不会的，”雪神摇着头说，“他们就是结了婚也不会死的。”

“那他们应该怎样做呢？”杰克忙问。

雪神说：“告诉水王子，让他拉住火焰公主的手说一声‘我爱你’，这就行了，他和她都死不了。好了，再问点别的吧。”

“没有了，”杰克说，“别的什么也不问了。”

1. 这时，雪神突然发起怒来。杰克抓住风仙子的手扭头便跑。他们飞呀，飞呀，越过了一片又一片的大海，飞过一个又一个的国家，跨过无数的山脉、江河和森林，最后，飞回了杰克的家里。

这时，火焰公主正在火苗尖上坐着，水王子正在靠近壁炉的地方站着发愁。火焰公主一见杰克便急着问：“我们该怎么办？快告诉我该怎么办！”

杰克急忙对水王子说：“你必须拉住公主的手说一声‘我爱你’，这样你们就会平安无事的。”

“肯定不会死吗？”火焰公主又发起愁来，“可是水会把火浇灭，火也能把水烧干。”

“别担心，”水王子笑着说，“按雪神说的去做，我俩就不会象原来那样了，肯定不会死的。”

1. 听完王子的话公主从壁炉里跳了出来，王子上前拉住她的手说：“我爱你。”话音刚落，就听一声巨响，但火焰公主和水王子安然无恙。火焰公主原来燃烧的火眼现在变成了女子的明眸，头发也不再是火红火红的，变成女子的秀发。水王子的眼睛也变了，不再象蓝色的水，而是变成了男人的眼睛。

他俩高兴地向杰克道谢说：“太感激你了，杰克，我们将永远记住你的恩情。”说完，他俩手挽手从窗口飘然而去，消失在夜幕中。

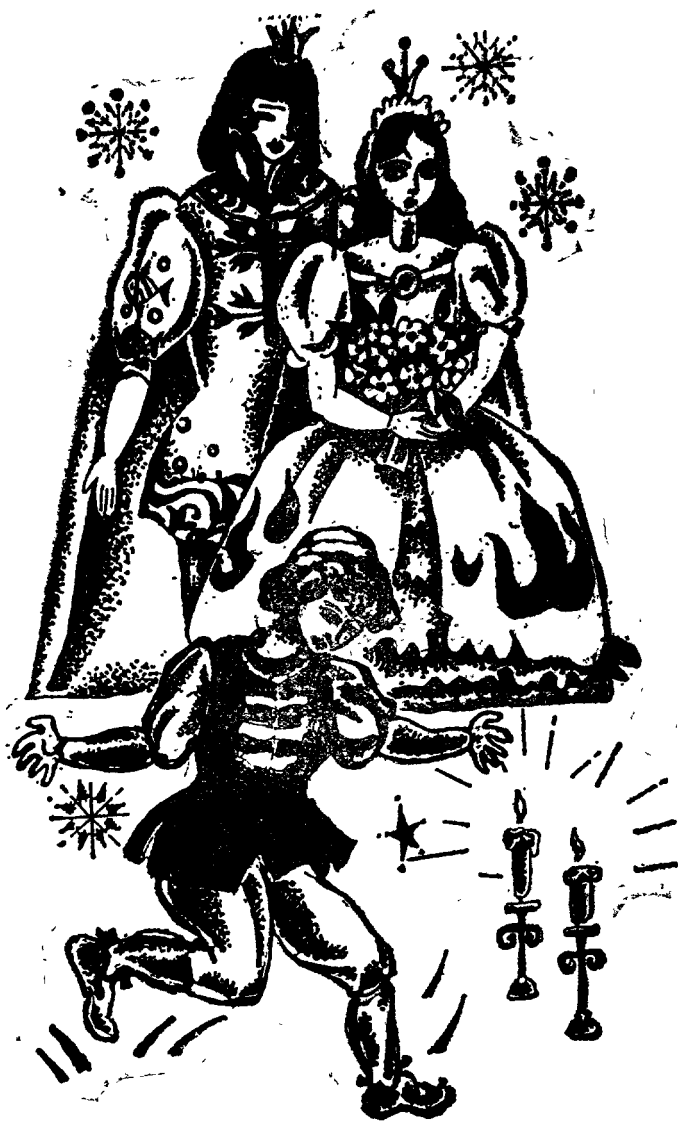
K. 杰克现在又和以前一样孤单寂寞了。他每天望着壁炉发愣，想再见到火仙子，但火仙子没有出现；下雨时便看着窗外的雨水，想再看一看水王子，可水王子也没出现。

一天夜里，杰克躺在床上睡着了。这时候窗子突然开了，杰克被惊醒了，只见水王子和火焰公主从窗口飘然而至。火焰公主说：“杰克，我俩给你带来一样东西，这是我们亲手做的一件上衣，是一位巫师教会我们做这种衣服的。穿上这件衣服，你就可以象别的孩子一样跑跑跳跳了。”

L. 杰克把上衣穿在身上，立刻，上衣在他身上消失了。原来这是一件魔衣。杰克的脊椎马上就好了，他高兴地站起来又蹦又跳，然后，激动地对火焰公主和水王子说：“谢谢你们，太感谢你们了！”

火焰公主和水王子说：“快别说谢了，应该我俩谢你才对。我俩现在幸福极了。”

火焰公主和水王子说完便从窗口手挽着手飘然而去，消失在夜幕之中。



聪明的猫

A. 汤姆有两个哥哥，可他父亲的全部财产只有一座房子，一头毛驴和一只小猫。父亲临死前将兄弟三个叫到跟前，把房子分给了老大，毛驴分给了老二，汤姆只分到一只小猫。汤姆对这只小猫很好，小猫也很喜欢他。

有一天，汤姆说：“我要一只猫有什么用呢？……”

猫听到这话先睁开了一只眼，然后又睁开另外一只说：“我能帮助你，而且我已经想好怎样帮助你了。不过你必须给我买一双鞋和一只口袋来。以后你会有许多的漂亮衣服，

